

TEXTE

١ في سنوات زواجنا الأولى ، كان عباس يأتي مع والديه من البادية و يقيم بيننا .
أشترى له الملابس في عيد الميلاد .

لم يكن لنا أولاد وأحبيته كولدي : ما الذي غير عباس هذا العام ؟
حين دخل ، رأى شجرة «البلاستيك» ثم قال فجأة :

٥ - هذا العيد لا يعيننا !

ثم أضاف :

- إنه غربة عن تاريخنا و«بابا نويل» كذبة كبيرة . يأتي في عربة يجرها غزلان ...

ثم حرّك ذراعيه إلى الأمام كأنه واقف على مسرح يخاطب الجمهور :

- غزلان ، هل يوجد عندنا غزلان ؟

١٠ أذكر كيف كان عباس يساعدني على قطع غصن شجرة من غابة البلدة ...

يا إلهي ! كم تغيرت حين كبرت !

صار شخصاً آخر . سافر إلى ألمانيا وعاد بعد سنوات مصحوباً بفتاة شقراء تتكلم

بالألمانية

عن "باء مثل بيت مثل بيروت" لإيمان يونس حميدان

Travail à effectuer par le candidat

N.B l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.***

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Exercice 1 – Proposer un titre en arabe à ce texte.

Exercice 2 – Relever dans le texte les mots ou expressions qui correspondent aux traductions françaises suivantes :

- cette fête ne nous concerne pas
- le Père Noël
- Comme tu as changé !
- le public
- il est devenu un autre homme

Exercice 3 – Traduire en français la phrase suivante (ligne 8) :

ثُمَّ حَرَّكَ ذِرَاعِيهِ إِلَى الْأَمَامِ كَأَنَّهُ وَقَفَ عَلَى مَسْرَحٍ يَخاطِبُ الْجُمْهُورَ

Exercice 4 - Remettre les phrases suivantes dans l'ordre logique du texte :

1. كان عباس يأتي مع والديه من البادية
2. سافر إلى ألمانيا
3. كان يساعدني على قطع غصن شجرة
4. رجع مصحوبا بفتاة أجنبية
5. قضى أربع سنوات في الخارج

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 à 15 lignes) :

1. عاد عباس إلى بلده بعد غيبة طويلة في أوروبا. تخيل الحوار الذي يدور بينه وبين أفراد عائلته .
2. اكتب رسالة إلى صديق لك في بلد عربي تخبره فيها عن أحوال العيش في أوروبا .